

Liebe Eltern

Leider haben die christlichen Kirchen vieler benachteiligter Länder nicht genügend Geld, um ihre Mitarbeitenden in der Sonntagschule auszubilden und um Bücher, Unterrichtshilfen oder Anschauungsmaterial zu finanzieren. Trotz der bescheidenen Möglichkeiten sind die Kinder begeisterte Besucher der Sonntagschulstunden.

Wir möchten Sie bitten, mit Ihren eigenen Kindern über diese Situation zu sprechen, ihnen aufzuzeigen, wie privilegiert wir in der Schweiz sind. Finden Sie Möglichkeiten, mit Ihren Kindern „**Solidarität mit den Kindern unserer Welt**“ zu leben. Unterstützen Sie mit Ihren Kindern zusammen die Projekte des Schweizerischen Sonntagschulverbandes. Alle Spenden fließen direkt und ohne Abzug in die von Missionswerken betreuten Projekte und werden ausschliesslich für die Sonntagschularbeit eingesetzt.

Chers parents

Dans les pays défavorisés, les Eglises n'ont malheureusement pas les moyens d'offrir une formation adéquate aux animateurs et animatrices des Ecoles du dimanche, ni même de leur fournir du matériel pédagogique, des livres ou des supports visuels. Et pourtant, malgré les conditions difficiles, les enfants fréquentent avec enthousiasme l'Ecole du dimanche !

Parlez à vos enfants des conditions difficiles qui règnent là-bas et montrez-leur la chance qu'ils ont ici, en Suisse. Cherchez avec eux des moyens de vivre „**La solidarité entre les enfants d'ici et d'ailleurs**“ et de la mettre en pratique en soutenant les projets de l'Association suisse des Ecoles du dimanche. Vos dons seront versés directement et sans déduction aux œuvres missionnaires avec qui nous travaillons en partenariat, et financeront exclusivement des projets dans le cadre des Ecoles du dimanche.

Liebe Mitarbeitende in der kirchlichen Arbeit mit Kindern

Um es Ihnen zu ermöglichen, die Ihnen anvertrauten Kinder auf „Solidarität mit den Kindern unserer Welt“ aufmerksam zu machen, erarbeitet der SSV jährlich Materialien zu einem unserer Projekte, dieses Jahr zu Äthiopien. Wir wünschen Ihnen Freude und gutes Gelingen bei Ihrer Veranstaltung! Der Vorstand des SSV grüsst Sie herzlich und dankt Ihnen für Ihre Unterstützung.

Chers animateurs et animatrices du culte de l'enfance ou de groupes d'enfants dans nos paroisses réformées

Pour vous aider à sensibiliser les enfants qui vous sont confiés à la „Solidarité entre les enfants d'ici et d'ailleurs“, le Comité de l'ASED élabore chaque année un dossier didactique présentant l'un des projets soutenus par notre association. Cette année, il s'agit de l'Ethiopie.

Le comité vous souhaite beaucoup de joie à vivre une rencontre sur ce thème avec vos enfants et vous remercie d'avance de votre soutien.

Adressen / Adresses

www.ssv-ased.ch

Versand der Unterlagen / Responsable de l'envoi du matériel:

Françoise Favre, Lion d'Or 10, 2400 Le Locle / francoise.favre@ssv-ased.ch

Präsidentin SSV / Présidente ASED:

Claudine Bassin, Chemin des Martinets 15, 2735 Malleray / claudine.bassin@ssv-ased.ch

Spendenkonto / Pour les dons:

PC 40-9715-0 Schweizerischer Sonntagschulverband, Sammlungen, 8305 Dietlikon



Solidarität mit den Kindern
unserer Welt

Solidarité entre les enfants
d'ici et d'ailleurs

Äthiopien / Ethiopie



Schweizerischer Sonntagschulverband SSV

Association suisse des Ecoles du Dimanche ASED



Die Mädchen und Knaben auf den Bildern besuchen eine Kindergruppe ihrer reformierten Kirche in Äthiopien. Sie lieben es, biblische Geschichten zu hören und gemeinsam Lieder zu singen. Von weit her strömen die Kinder zusammen, um an einem Kindergottesdienst teilzunehmen. Für viele ist es die schönste Zeit der ganzen Woche. An Werktagen müssen alle Kinder hart arbeiten, nicht alle dürfen zur Schule gehen.



Les enfants que tu vois sur cette photo sont à „l'Ecole du dimanche“, ce qu'on appelle plus généralement chez nous le „culte de l'enfance“. Ils aiment qu'on leur raconte les histoires de la Bible, ils aiment chanter ensemble. Pour cela, ils viennent de loin, nombreux, et pour beaucoup d'entre eux, c'est le meilleur moment de la semaine! Les autres jours, ils doivent travailler dur et n'ont pas tous la possibilité d'aller à l'école.

Liebes Schweizer Kind

Bist du bereit, auf ein bisschen Überfluss zu verzichten und das gesparte Geld den Sonntagschulkindern von Äthiopien zu schenken? Die Kinder von Äthiopien bedanken sich ganz herzlich für deine Spende!



Cher enfant de Suisse

Es-tu prêt à renoncer à un peu de superflu pour offrir l'argent ainsi économisé aux enfants des Ecoles du dimanche d'Ethiopie? Les enfants de là-bas te disent d'avance un grand merci à toi, l'enfant d'ici!

